

El maravilloso mundo de El Tesoro de la Juventud: apuntes históricos de una enciclopedia para niños.

[Download Here](#)



[Universum \(Talca\)](#)

versión On-line ISSN 0718-2376

Universum v.23 n.1 Talca 2008

<http://dx.doi.org/10.4067/S0718-23762008000100010>

Servicios Pe

Revista

 SciELO


Artículo

 Español

 Artículo

 Como

 SciELO

 Traducción

Indicadores

Links relaci

Compartir

 Otros

 Permalir

Revista Universum N° 23 Vol. 1: 198-225, 2008

EL MARAVILLOSO MUNDO DE EL TESORO DE LA JUVENTUD: APUNTES HISTÓRICOS DE UNA ENCICLOPEDIA PARA NIÑOS

Leonor Riesco (*)

(*) Estudiante de quinto año de Licenciatura en Historia, Universidad Finis Terrae. E. mail: leonor.riesco@finisterrae.cl

RESUMEN

En el marco del movimiento ilustrado dieciochesco, la enciclopedia cobró una importancia fundamental en la organización esquemática del conocimiento humano. Lo que éste trabajo se propone es estudiar **Juventud o Enciclopedia de Conocimientos**, versión hispanoamericana de la enciclopedia infantil **children's encyclopaedia** y cuya primera edición apareció en 1915. Más concretamente, el objetivo del estudio es analizar la idea de mundo que **El Tesoro de la Juventud** expone al público infantil a través de diferentes contenidos. Nos interesa descubrir, en una época ya tardía, la forma en que se elaboró una visión confiada y optimista de la Humanidad, logrando captar con ello el asombro de los niños a través de los avances científicos, las maravillas de la naturaleza y los progresos que la creatividad humana había alcanzado, así como el usufructo que había sabido hacer de la naturaleza a su disposición.

Palabras claves: Enciclopedismo - Literatura infantil - Ilustración.

ABSTRACT

Within the framework of the eighteenth century illustration movement, the encyclopaedia acquired importance in terms of the schematic organization of human knowledge. What this work sets out to study is **Tesoro de la Juventud o Enciclopedia de Conocimientos**, a Hispano-American version of the English **children's encyclopaedia**, the first edition of which appeared in 1915. To be more objective of this study is to analyze the world concept of the **El Tesoro de la Juventud** which it presents to the public through its different contents. We are interested in discovering, relatively long after it was created, which a trusting and optimistic view of Humanity was created, successful in astonishing children through its admirable scientific advances, the wonders of Nature, and the progress that human creativity had achieved, as well as the use it had been able to make of Nature at its service.

Key words: Encyclopaedism - Children's literature - Illustration.

I. INTRODUCCIÓN

Las enciclopedias, como compilación y organización sintética del conocimiento humano de todo su origen - al menos con certeza - en el siglo IV a. C.¹. Sin embargo, fue en el transcurso del siglo XVIII cuando se sentaron las bases de lo que hoy se conoce como enciclopedia propiamente tal². El elemento nuevo y que corresponde a la esencia misma de la enciclopedia, fue el carácter científico. De este modo, la recopilación de conocimientos - valiosa por sí misma - la garantía de su "veracidad"; ya no se trata de una metafísica o prestada de la tradición, sino que se respaldaba en la experimentación efectiva y teórica.

Esta evolución de la enciclopedia se dio en un contexto de efervescente y dinámica exploración, de desarrollo científico, ideológico y cultural, más conocido como la Ilustración. En ésta, el sentimiento sobre todos fue el optimismo y confianza en las capacidades del hombre en el alcance del progreso, básicamente de "una nueva visión de las cosas, la más rotunda confianza en el destino histórico ([...], la certeza moral de que finalmente la razón humana se impondrá sobre la ignorancia, sobre el mal."³

Esta fe en el progreso pensada como manera positiva de considerar la vida⁴, no se manifestó dramáticamente sino que fue desarrollándose desde las últimas décadas del siglo XVII para llegar a su apogeo entre fines del XVIII y principios del XIX: "entre 1870 y 1880, la idea de progreso se convirtió en un artículo de fe para la humanidad".

palabras, Weber describe el ánimo que reinó durante todo este período:

"La Ilustración se convirtió por completo en una cosa de principio, en un optimismo universal, que enfocó y condujo las cosas en una forma determinada. Y este optimismo por la virtud de la cooperación [...], del desenvolvimiento de la ciencia, del carácter que alcanzó [...], de la influencia que ejerció aquella interpretación del mundo por la ciencia."⁶

Junto con la publicación de enciclopedias académicas, también se elaboraron otras dedicadas a niños, con un lenguaje más accesible y un diseño más acorde a sus intereses. Sobre ellas, la información, sin embargo, se conoce con seguridad que en 1658 se editó uno de estos primeros intentos en español:

El espíritu que animó al enciclopedismo, y que se difundió también hacia el público infantil, se prolongó hasta el siglo XIX, pero comenzó a evidenciar signos de agotamiento a comienzos del XX. Aunque el formato de la enciclopedia siguió vigente y se prolonga hasta hoy, su esencia valórica y la creencia en el progreso se vio minado por un creciente relativismo - e incluso pesimismo - que puso en duda los avances científicos.

En el presente trabajo se estudiará la principal enciclopedia dirigida a niños que se publicó a comienzos del siglo XX, conocida en su versión española bajo el título de **El Tesoro de la Juventud** o **Enciclopedia de Niños**, una traducción y adaptación hispano-americana de **The children's encyclopaedia** del inglés Arthur M. Lee, cuya primera edición apareció en 1915 y dio origen a diversas versiones a lo largo del siglo.

El objetivo central de este estudio es analizar el enfoque del mundo que **El Tesoro de la Juventud** ofrece al público infantil a través de sus diferentes contenidos. Nos interesa descubrir, en una época ya tardía, la mirada que elaboró una mirada confiada y optimista de la Humanidad, logrando captar con ello el asombro y admiración por los admirables avances científicos, las maravillas de la naturaleza y los progresos que la creatividad humana ha sido capaz de alcanzar, así como el usufructo que había sabido hacer de la naturaleza a su disposición.

El principal obstáculo para la realización de esta investigación es la falta de información sobre la obra, ya que no existen - según lo investigado hasta ahora - estudios que trabajen el tema específico y lo poco encontrado ha sido en referencias biográficas de Estanislao Zeballos⁸, su compilador en Latinoamérica. Por tanto, que el estado de la cuestión nos muestra un vacío respecto del conocimiento de la historia de **El Tesoro de la Juventud**. Entre otras razones, es por esto por lo que este trabajo se basará exclusivamente en la obra misma, sin recurrir a fuentes secundarias - las cuales, de hecho, no parecen existir.

Para obtener un mejor estudio de esta enciclopedia infantil, se expondrá antes que nada el contexto de la Ilustración y el movimiento enciclopedista. Se trata de más de un siglo de diferencia entre éste y la publicación de **El Tesoro de la Juventud** (1915); sin embargo, sin esta previa exposición sería mucho más arduo comprender la esencia de la obra así como el enfoque particular de sus contenidos. Siguiendo el contexto ilustrado de los enciclopedistas del siglo XVIII y XIX, se presentará, también en forma breve, el espíritu reinante en la época y el manifiesto optimismo y fe en el progreso humano de manera ascendente; la confianza en las capacidades de la humanidad para hacer uso de la naturaleza a fin de llevar una vida más óptima y satisfactoria. Una vez descritos se expondrán el origen y los rasgos generales de **The children's encyclopaedia**, fundamental para la traducción al castellano en Hispanoamérica. Por último, nos adentraremos en el contenido mismo de la obra, lo que conforma el aspecto medular de este estudio.

Debido a que **El Tesoro de la Juventud** está constituido por un volumen muy extenso de textos distribuidos en diez tomos, para efectos metodológicos hemos seleccionado los capítulos que más información aportan para los propósitos: el **Libro de América Latina**, **Cosas que debemos saber**, **Hombres y Mujeres célebres, heroicos**, el **Libro de narraciones interesantes**, el **Libro de la Poesía** y **Los países y sus costumbres**. Los rasgos predominantes que hemos descubierto en la Enciclopedia tras la revisión de su contenido se presentarán en esta parte en tres secciones que detallaremos más adelante.

II. LA ILUSTRACIÓN, EL ENCICLOPEDISMO Y LA IDEA DE PROGRESO

La cuna del movimiento ilustrado radicó en un grupo de intelectuales de la élite, principalmente "creían que era necesario emplear la razón prescindiendo de las limitaciones impuestas por la tradición, para comprender al Hombre, a la sociedad y al Universo, y mejorar así la realidad en que vivía humana."⁹ En otras palabras, abogaban por el uso de la razón como fuente principal para el conocimiento, esta forma, sacar a la sociedad del letargo en el que estaba sumida, rompiendo las ataduras de la tradición. Como dice Weber, "la razón reclamaba libertad [...] Se reclamaba, también, la autonomía para la ciencia, la literatura, y así sucesivamente."¹⁰

Si bien sus cimientos venían configurándose ya desde hacía tiempo, lo cierto es que a fines del siglo XVIII la manifestación viva del movimiento permite hablar, sólo entonces, de la Ilustración propiamente dicha presente en el transcurso del siglo XIX. Poco a poco, "en lugar de una aceptación pasiva de la vieja idea de un Universo inmutable, se propugnó el desarrollo de la actividad humana;"¹¹ se comenzó una dialéctica entre la duda, la teoría y la experimentación práctica. Su máxima expresión se llevó a cabo en Francia, pero en pocas décadas ya se había expandido no sólo por Europa, sino que había alcanzado los confines del continente americano. En su difusión, la imprenta jugó un papel elemental: los libros se publicaban en serie y en grandes volúmenes.

La elaboración de enciclopedias, como recopilación y esquematización del conocimiento humano, fue una creación inédita del siglo ilustrado. Bien podría remontarse - al menos con absoluta certeza - al siglo III antes de Cristo. Aristóteles elaboró un conjunto de tratados sobre zoología, botánica, biología humana, estética, física y largo de la Historia, pueden encontrarse numerosos ejemplos que demuestran este intento por reunir los conocimientos de distintos campos en una sola obra.¹³

El movimiento enciclopedista que surgió en el siglo XVIII al alero de la Ilustración se distinguió de las experiencias enciclopedistas no tanto por su afán globalizante (abarcó todos los campos del conocimiento, a diferencia de sus predecesoras, más parciales), como por su enfoque científico-racionalista: "una indagación más crítica y hacia una mayor aplicación de la razón", en detrimento de la tradición y de los dogmas metafísicos, hasta entonces indiscutibles.¹⁴ En esto radicó el carácter "moderno" propio de las enciclopedias del siglo XVIII. Cuestiones de orden práctico, moral, teórico o histórico, todo estaba enfocado desde una perspectiva racional. La razón era la que primaba por sobre la simple especulación. El paradigma de las enciclopedias "modernas" es el **Encyclopédie raisonnée des Sciences et des Arts**, "la producción más célebre de la Ilustración francesa", editada bajo la dirección de Denis Diderot y Jean d'Alembert y publicada en 1751: "fue precisamente en Francia la creencia de que el ser humano podía comprender mejor su entorno [...] dio lugar al controvertido proyecto de publicar un compendio universal del saber."¹⁶

El contexto ilustrado del enciclopedismo no puede comprenderse sin tener en cuenta el espíritu de la época en el período - lo que incluye una nueva concepción de progreso -, estrechamente unido al desarrollo de un estado anímico podría sintetizarse en una sensación (acaso seguridad) de armonía, estabilidad y naturalidad:

"la teoría del equilibrio [...] del cosmos, ideada por Isaac Newton, se basaba en la existencia de un sistema que mantenía al mundo en movimiento armónico [...] Por consiguiente, la concepción del mundo, desarrollada a partir de la mecánica de Galileo, ofrecía el cuadro de una armonía y un orden, un asimismo, una regularidad de los cuerpos en un recíproco equilibrio. Esta nueva visión del mundo produjo en las gentes de aquella época una avasalladora impresión."¹⁷

La "avasalladora impresión" a la cual se refiere Weber se debió, fundamentalmente, a la verdadera revolución del pensamiento, al vuelco de las ideas concebidas hasta entonces. En efecto, antes de que esta idea se hiciera hegemónica era la cosmovisión cristiana la que predominaba en la sociedad - y quien discrepaba de ella sufría las consecuencias de la sanción social y eclesial -; por lo tanto, "la idea de que el hombre pudiera alcanzar sus propias fuerzas, aunque con ayuda de Dios, a la perfección y felicidad, en ese mundo era inaceptable. Puntualmente, la idea de progreso fue reprimida - en lo que respecta a la religión - por la doctrina del pecado original. En este sentido, John Bury afirma que "la creencia en la Providencia podría

de hecho ocurrió en una edad posterior con la creencia en el Progreso, dentro de un mismo espíritu postulados fundamentales de ambas eran incongruentes y la doctrina del Progreso no podía germinar. La doctrina de la Providencia se hallaba en una supremacía indiscutida [...] Además, existía la doctrina original como un obstáculo insuperable para la mejora moral del género humano mediante algún grado de desarrollo."¹⁹

Pero en este nuevo contexto, las ciencias se secularizaron para ceder su puesto a la razón, "diosa Moderna."²⁰ Fue, como cabe imaginar, un lento y trabajoso camino. Pero como lo indican las mismas palabras de **Tesoro de la Juventud**, "luchando tenazmente contra la incredulidad, la ignorancia, la superstición, los grandes descubridores vencieron al fin, legándonos un ejemplo de constancia, digno de ser aplaudido más vez que un motivo de perenne reconocimiento."²¹

La dialéctica entre fe y razón derivó en una firme convicción de que era posible construir la *Civitas* "las leyes naturales del mundo social, una vez desentrañadas y liberadas de los obstáculos tradicionales e irrazonables, permitirían la realización de la "ciudad de Dios" en este mundo."²² De aquí se desprende que empapaba de optimismo a la sociedad, su "confianza en la capacidad [...] para entender y dominar el medio ambiente, y una nueva fe en el poder de la razón para penetrar en los misterios del universo." Galileo (1564 - 1642) se adelantó más de un siglo cuando construyó una ciudad utópica (Nueva Atlántida) en su dominio humano sobre la naturaleza mediante la investigación progresiva, lo cual permitiría alcanzar el progreso. Aquí, "el conocimiento de las causas y secretas nociones de las cosas y el engrandecimiento de la vida humana [permitirían] la realización de todas las cosas posibles."²⁴

Cuando se habla de "progreso", se entiende que implica - utilizando las palabras de Goldenberg:

"a) una *secuela temporal*: las mejoras en la eficacia del artefacto en cuestión se siguen una a otra en el tiempo. b) *valoración*: el logro calificado con nuestro término es valorado como algo "superior" en relación con los logros anteriores. c) *una relación con un fin*: el fin es en este caso la superación de una distancia máxima en el menor tiempo mínimo."²⁵

Otro factor que influyó en la idea de progreso humano fue la concepción de un Universo armónico con su centro. "La nueva interpretación del mundo, fundada en las ciencias de la naturaleza, guardaba un paralelo con las relaciones e ideas de equilibrio."²⁶ Los estudios parecían confirmar cada vez con mayor claridad el perfecto funcionamiento del sistema cósmico como un todo, incluyendo al hombre: "si se deja que las funciones sigan sus propias leyes, entonces se considera, en virtud de la concepción optimista generalizada, que se producirá automáticamente un afinamiento y síntesis de las esferas."²⁷

El desarrollo de las ciencias se expandió para abarcar los campos más desconocidos, haciendo coherente lo macro y lo micro al proyectar la armonía cósmica a escala humana; en otras palabras, "se trató de una ciencia integradora de la personalidad [...], maravillosamente rica, en su concepción abierta sin límites de otro lado, el desarrollo de la exploración fue muy importante, sobre todo en campos como la botánica y la geología: "el descubrimiento y colección de nuevas especies de plantas y animales se convirtieron en aportaciones más interesantes de este período."²⁹ De esta manera, "el creciente prestigio que iba ganando la Ciencia daba la sensación no sólo de que podía tener importantes aplicaciones prácticas, sino también era digna de alabanza porque permitía aumentar el conocimiento del Hombre."³⁰

Un último elemento determinante en el optimismo y confianza en el progreso fue la nueva concepción del tiempo histórico. Si bien ya el Cristianismo había revolucionado la teoría cíclica proponiendo una lineal, ahora, ascendente: la Humanidad avanzaba en un vertiginoso proceso de desarrollo y progreso incesante. De esta manera, "el optimismo, que hasta entonces había postulado la armonía del mundo por medio de los esfuerzos de los intelectuales, se precipitó como catarata en el optimismo que se creía en la bondad de la naturaleza descubierta."³¹

El movimiento ilustrado desencadenó una serie de fenómenos enteramente revolucionarios, dotó y desarrolló hacia el principio supremo de la razón universal, que rige al hombre lo mismo que al animal. El cambio más significativo fue la secularización del conocimiento y la nueva hegemonía de la razón. El amplio desarrollo de las ciencias. En su conjunto, todo esto permitió confirmar, una y otra vez, la capacidad humana para no sólo dominar la naturaleza, sino aprovecharla en su propio beneficio. Así lo confirma cuando dice que "gran parte del pensamiento científico se caracterizó por el deseo de mejorar a la Humanidad."³³

En definitiva, "todo se mostró como una ilimitada revolución [...], característica de la esfera de la cultura, el sentido de ilustración y de dominio científico y externo de la naturaleza."³⁴

III. EL TESORO DE LA JUVENTUD

Como ya se anticipó, **El Tesoro de la Juventud** no fue la primera enciclopedia orientada hacia un público juvenil. La tradición enciclopedista del siglo XVII, donde la tendencia hacia los cánones ilustrados se hacía presente, elaboró enciclopedias infantiles, entre las que se cuentan la **Orbis Sensualium** y la **Pera Librorum Juvenilium** (1695)³⁶. Pero el antecedente más moderno lo constituyeron las enciclopedias del XVIII, impregnadas de la idea del progreso, como la **Petite Encyclopédie de l'enfance** (1817)³⁷ y la **encyclopédie des enfants** (1836)³⁸.

También se señaló que **El Tesoro de la Juventud** fue una traducción y adaptación de **The children's encyclopedia**. Luego, comenzaremos por presentar una breve reseña de la versión original inglesa, para luego entrar en detalle el texto en castellano.

1. THE CHILDREN'S ENCYCLOPAEDIA

Creación del escritor, profesor y periodista inglés Arthur Mee³⁹, esta enciclopedia partió siendo publicada en Inglaterra por The Educational Book Company en forma de folletos cada dos semanas, entre marzo de 1909 y 1910. En vista de su éxito, la obra fue reeditada, esta vez semanalmente y bajo el título de *New Children's Encyclopaedia*; más tarde, como *Children's Encyclopaedia Magazine*, *Children's Magazine* y, finalmente, *The Children's Encyclopaedia* (1914)⁴⁰.

Entre los colaboradores de Mee, se encontraban Caleb Saleeby, Harold Begbie, Ernest Bryant, Edward Epps, James Hammerton y Edward Wright. En la publicación se incluyeron ilustraciones tales como dibujos, cuadros, grabados y retratos; anónimas en su mayoría; otras, de Susan Beatrice Pearse, Charles Bebb, Maybank, George Morrell y Arthur Rackham.

En 1920, los folletos que salían semanalmente fueron compilados en ocho volúmenes, bajo el título de **the children's encyclopaedia**. Su segunda edición, aparecida en 1922, amplió la obra a diez volúmenes. La organización de los contenidos fue bastante singular, puesto que - a diferencia del orden alfabético clásico de las enciclopedias - en cada tomo los más variados artículos, a fin de hacerla más amena y entretenida para su público. En el último volumen de la edición de 1920, se encontraba el índice general de contenidos⁴¹: "La Tierra", "Hombres y Mujeres", "Poesía y rimas infantiles", "Vida animal y vegetal", "Cosas familiares", "Mitos", "Nosotros", "Cosas para hacer", "Mapas ilustrados", "Literatura", "Historia", "Arte", "Narraciones bíblicas", "Biblia", "Países", "Energías" y "Lecciones escolares".⁴²

En total, **The children's encyclopaedia** tuvo catorce ediciones en formato de volúmenes (la primera y las siguientes dirigidas por The Educational Book Company. La última fue lanzada en 1964 con el título de **Children's Encyclopaedia**. Al poco tiempo, el éxito de la enciclopedia se extendió a otros países que comenzaron a publicar versiones adaptadas de la edición inglesa. Traducida al francés, se publicó bajo el título de **Comment? Comment?** Hubo también ediciones en chino e italiano. En Estados Unidos, los derechos fueron adquiridos por Walter M. Jackson, quien adaptó el texto y lo publicó en 1911 bajo el título de **The Book of Knowledge**.

2. LAS EDICIONES EN HISPANOAMÉRICA

La primera edición en castellano de **The children's encyclopaedia** fue publicada en 1915 por la editorial Jackson, la misma que había comprado los derechos a Arthur Mee, empresa que contaba con filiales en Londres, Madrid, Nueva York y Santiago de Chile. El texto llevó por título **El Tesoro de la Juventud y sus Conocimientos**.

Bajo la dirección del destacado intelectual y político argentino Estanislao Zeballos⁴³, se organizó un equipo de colaboradores integrado por renombrados escritores y científicos: el chileno Alberto Edwards⁴⁴, el peruano Pérez⁴⁵ y José Enrique Rodó⁴⁶, el cubano Ismael Clark y Mascaró⁴⁷, el peruano Paulino Fuentes⁴⁸, el argentino Adolfo D. Holmberg⁴⁹, el mexicano Luis Gonzaga Urbina⁵⁰ y el español Miguel de Unamuno⁵¹.

La estructura de la enciclopedia se mantuvo; cada tomo incluía diversas materias, todas ordenadas en capítulos. Pero el contenido fue modificado en dos sentidos: primero, se actualizó, añadiendo los acontecimientos y descubrimientos; segundo, se orientó indiscutiblemente a los países latinoamericanos implicó la incorporación de nuevos capítulos dedicados a su realidad (por ejemplo, *El Libro de América*). En cada tomo de **El Tesoro de la Juventud**, los contenidos se dividieron bajo los siguientes apartados: "El Libro de la Tierra", "El Libro de las narraciones interesantes", "El **Libro de América Latina**", "Los países y sus cosas", "Cosas que debemos saber", "El Libro de la poesía", "El Libro de nuestra vida", "Historia de los libros", "Los dos grandes reinos de la naturaleza", "Juegos y pasatiempos", "El Libro de los "por qué", "El Libro de los héroes", "Hombres y Mujeres célebres" y "El Libro de las lecciones recreativas".

Sobre las ediciones de la enciclopedia en su versión española no hay información exacta, ya que siempre indican el año y el lugar de publicación. No obstante, tenemos referencia de algunos años de edición: la primera edición data, al parecer, de 1915, aunque no es claro dónde haya sido impresa⁵². Tenemos noticias de ediciones posteriores en los años 20 (una en Madrid, en 17 volúmenes, publicada por Suc. de Rivadeneyra) y en las décadas siguientes, pero sin mayor precisión. Un autor cita una edición de 1954⁵⁴. Conocemos otra edición con plena seguridad de los años 1958⁵⁵ y 1962⁵⁶. Es preciso señalar que hacia 1970 la Editorial W. B. E. cambió el nombre de la enciclopedia por el de **El Nuevo Tesoro de la Juventud**; sin embargo, no tenemos información acerca de las características de esta nueva edición o las diferencias - si es que las tuvo - con la obra anterior.

De acuerdo a la información a la cual se ha podido acceder (bastante escasa), hemos comprobado algunas variaciones en las sucesivas ediciones de **El Tesoro de la Juventud** a través del tiempo, las que se refieren a que nada en los capítulos sobre la actualidad de los distintos países (lo cual responde, naturalmente, a los acontecimientos históricos) y algunos descubrimientos⁵⁷. También es posible observar una variación en los colaboradores de las distintas ediciones⁵⁸. En 1915, eran ocho más el coordinador (Estanislao Zeballos); el número ascendió a once, integrándose Carmen Gómez Tejera⁵⁹, Ángel Cabrera⁶⁰, Julián Avelino y Guillermo Hernández de Alba⁶².

El prólogo de la edición de 1958 fue escrito por Zeballos, quien lo tituló "Un cuento de hadas". En él se afirma que la obra que está leyendo es un verdadero cuento en el cual interviene un hada. Comienza diciendo:

"La reina de las hadas resolvió emprender un viaje desde su país - que está muy lejísimo - para ver cómo vivían, en nuestros tiempos, las gentes de la Tierra y cuánto sabían. Lo primero que le preocupó fue que su nombre, el cual era Sabiduría, estaba en el mundo entero, por ser ella sabia y buena de las hadas."⁶³

Continúa el relato contando los asombrosos progresos que ha alcanzado el hombre, y cómo la tecnología que se vive actualmente (siglo XX) es digna de admiración:

"El progreso mecánico siguió avanzando, y vinieron después el automóvil y la aviación, que permitieron mayor velocidad en los trenes y en los barcos. Poco más tarde, en su afán de dominar el mundo, los hombres de ciencia inventaron la telegrafía, el teléfono, la radiofusión, la televisión y el cine."

genio tenaz y emprendedor del hombre se quedó ahí? No; por el contrario, siguió ir experimentando, escrutando la naturaleza con el fin de apoderarse de sus secretos... descubrimientos e inventos ha llevado a cabo en los últimos años!" [64](#)

El hada, al llegar a América Latina,

"todo cuanto veía le llenaba de júbilo el corazón; por eso, pensó que vivir en ella de hermoso, casi tan hermoso como vivir en el país de las hadas. Pero cuando hubo visto hogares, el hada comenzó a ponerse triste. [...] Había advertido en todos los hogares mayores tenían libros, revistas, periódicos y enciclopedias para leer y resolver sus dudas, pero se encontraba ningún libro que resolviera los por qué, quién, dónde, cuándo y cómo."

De esta manera, continúa Zeballos, el hada decidió crear un libro dedicado especialmente a ellos y todas sus dudas y que "estuviera tan bien adaptado a la infancia, que les evitara a los niños quedarse con el trabajo lo encargó a los "grandes sabios de la Tierra" y a un "gran editor" [67](#) (el propio Zeballos) y la información que le enviaban aquéllos, buscara ilustraciones, cambiara las palabras difíciles por otras fáciles de comprender, etc. Finalmente, "el Hada Sabiduría quedó tan satisfecha y orgullosa de la colaboración del editor, y de la ansiedad con que los niños esperaban su libro, que llamó a éste "El Tesoro de la Infancia".

Como ya se dijo, una de las modificaciones más evidentes en la traducción al español de la enciclopedia fue la introducción de un nuevo capítulo llamado *El Libro de América Latina*. En él, Zeballos explica que sentía gran amor por América Latina, y quiso que los niños la conocieran muy bien." Por tanto, se le dio especial importancia que hablara de biografías de próceres, civilizaciones precolombinas, conquistadores, animales nativos actuales "y, en fin, de todo aquello que contribuye a la grandeza pasada, presente y futura de América Latina." [69](#) En palabras de Zeballos, los contenidos de la enciclopedia están expuestos "con tal seriedad que pueda comprenderlo, y con tal veracidad científica, que un adulto lo lea con interés." [70](#)

3. DIFUSIÓN EN CHILE

La escasez de fuentes constituye un significativo inconveniente a la hora de indagar acerca del niño que tuvo la enciclopedia **El Tesoro de la Juventud**. No obstante, es posible responderse algunas preguntas, por ejemplo, que estaba dirigida hacia un público infantil. Pero ¿a niños de qué clase social en Chile? **El Tesoro de la Juventud** estaba dirigido a niños preferentemente de clase alta, lo cual puede concluirse desde dos aspectos. En primer lugar, por su forma: el vocabulario utilizado es formal y refinado, lo cual constituye un obstáculo para el niño no acostumbrado a él. En segundo lugar, su *contenido* indica en todo sentido que la enciclopedia se dirige a un público instruido y con recursos económicos. En el primer caso, el eje central es *El Libro de las lecciones recreativas*, donde aparecen sencillas historietas en francés e inglés para practicarlos en los idiomas. Por otra parte, los experimentos, manualidades y todo tipo de recreación que no cualquiera puede acceder. En la sección de *Juegos y pasatiempos*, por ejemplo, para las manualidades se pide licor, azúcar morena, varas de vainilla, trufa, esencias variadas, cacao, dátiles, etc. Los experimentos científicos requieren mercurio, tubos de ensayo, cristal, probetas, alcanfor, cloruro de amoníaco, etc. y para las manualidades de niñas se necesita seda, muselina, papel de arroz, tintas de colores, etc.]

Para esclarecer bastante la cuestión sobre la difusión de **El Tesoro de la Juventud** en el país.

Otra fuente de gran utilidad para indagar sobre la divulgación que alcanzó la enciclopedia son los colegios tradicionales chilenos. Realizamos un sondeo para saber cuáles cuentan - o contaron alguna vez - con la enciclopedia entre sus libros. Para esto, tomamos a modo de muestra el siguiente grupo de institutos y colegios privados: Instituto Nacional, Internado Nacional Barros Arana, Liceo Alemán de Santiago, Liceo Divino, Colegio San Ignacio (Alonso de Ovalle), Colegio Santa Úrsula (Vitacura), Colegio de los Sagrados Corazones (Providencia), Colegio de los Sagrados Corazones del Arzobispado de Santiago y Colegio del Sagrado Corazón (monjas inglesas).

De todos ellos, actualmente conserva **El Tesoro de la Juventud** en su biblioteca sólo el Colegio del Sagrado Corazón (monjas inglesas) [71](#) En cambio, el Colegio Santa Úrsula (Vitacura) y el Colegio de los Sagrados C

(Providencia) tienen la nueva versión, es decir, **El Nuevo Tesoro de la Juventud**⁷².

En el caso del Liceo Alemán de Santiago, su biblioteca contó con la enciclopedia, pero fue regalada en uso y encontrarse incompleta, mientras que los padres jesuitas del Colegio San Ignacio (Alonso Cortés) tenían **El Tesoro de la Juventud** - cedieron los libros antiguos a la Universidad Alberto Hurtado (Compañía de Jesús)⁷³.

Las bibliotecas de las instituciones restantes (Colegio del Verbo Divino, Colegio de los Sagrados Corazones, Arzobispado de Santiago, Instituto Nacional e Internado Nacional Barros Arana) no tienen, actualmente, la enciclopedia - lo cual no significa que nunca hayan contado con ella⁷⁴.

En definitiva, más allá de la escasez de fuentes, pueden inferirse algunas conclusiones en cuanto a **El Tesoro de la Juventud** en la sociedad chilena. Como ya se ha visto, analizando la misma obra es posible tanto por su forma como por su fondo, esta enciclopedia se trata de una obra dirigida exclusivamente a una élite alta, con una educación tal que les permite comprender sus contenidos y con los recursos suficientes para el acceso a los materiales que se piden.

4. ALGUNOS CONTENIDOS IDEOLÓGICOS

Sería un trabajo muy arduo analizar todos los campos temáticos que contiene **El Tesoro de la Juventud**. Como no se dispone del tiempo necesario para eso, se seleccionarán, como se adelantó en la introducción, los capítulos más significativos en función de la hipótesis propuesta. Dichos capítulos son: *El Libro de América Latina*, *El Libro de los Hombres célebres*, *El Libro de hechos heroicos*, *El Libro de la Poesía*, *El Libro de las costumbres interesantes* y *Los países y sus costumbres*⁷⁵. A su vez, el estudio de los capítulos escogidos se reagrupa en tres elementos constantes, a saber, el eurocentrismo, las virtudes morales y el progreso ascendente.

a. EUROCENTRISMO

En **El Tesoro de la Juventud** es posible observar un marcado "eurocentrismo", es decir, una reiterada tendencia a considerar a Europa como un punto de referencia obligado en todos los aspectos; como modelo de moda, la cultura, la organización social, el avance tecnológico, el cosmopolitismo y el desarrollo de la modernidad. Para estudiar este aspecto, se consideraron particularmente los capítulos de *El Libro de América Latina* y *Los países y sus costumbres*.

En la enciclopedia se afirma con insistencia la superioridad de los países de Europa occidental, especialmente Gran Bretaña, Francia y Suiza, así como de su "raza blanca". Sin embargo, esa admiración hace volver la mirada invariablemente a los países más desarrollados de América Latina, estableciendo similitudes y de "europeización" alcanzada. Sobre todo Canadá, Argentina y los Estados Unidos suelen aparecer como ejemplos análogos a la de los "grandes y civilizados" países europeos.

Se exaltan las maravillosas construcciones de Londres, los rápidos trenes de Suiza, la riqueza cultural italiana, los grandes jardines franceses, el efervescente urbanismo neoyorquino, etc. Por ejemplo, **El Tesoro de la Juventud** explica cómo "su extraordinaria grandiosidad y fascinador aspecto [de Nueva York] nos permiten comprender la gran influencia y atracción que ejerce en el ánimo de sus habitantes con afecto especial." (XVIII, pág. 6362)

En otros momentos, se enaltecen los importantes avances que han contribuido al proceso de civilización (asimila a la europeización) latinoamericana, aún en aquellos países más atrasados económica y socialmente. En el caso de Cuba, la cual, no obstante poseer un gran potencial económico sin explotar, ha adquirido importantes avances. "Actualmente, por ejemplo, la prensa cubana [...] poco tiene que envidiarle a la prensa europea." (XVIII, pág. 6098)

Pero sin duda el caso más evidente de esta reiterada distinción de la civilización alcanzada en América Latina es la República Argentina. La razón bien podría explicarse por el hecho de que el compilador, consultor y traductor de la enciclopedia, así como coordinador de *El Libro de América Latina* de la enciclopedia fue, como ya se

argentino Estanislao Zeballos. La siguiente cita, tomada de *El Libro de América Latina* de la enciclopedia, lo pone en evidencia:

"Algunos viajeros europeos, como el célebre Alcides D'Orbigny, que visitaron la ciudad [hacia 1830], escribieron sus impresiones encantados por la sociedad argentina, tan hermosa. Aquel viajero dice que creía a menudo encontrarse en el *faubourg* de la Chaussée d'Antoinette. Las mujeres, de singular belleza, vestían con un lujo especial, en estilo "Imperio" y eran tan ricas que podían ofrecerles la Europa y el Oriente [...] La ciudad de Buenos Aires tiene el carácter de capital social, política, económica, manufacturera e internacional de la República del Hemisferio Austral, y como un París del Nuevo Mundo, es ya el centro de atracción donde convergen los americanos, de otros países, y levantan en ella suntuosas residencias

Sin embargo, el afán de comparación con Europa no se reduce exclusivamente al aspecto económico, sino que igualmente decide el tema social en cuanto a la alusión que se hace a la "raza blanca" de ciertos sectores de Latinoamérica. Tomando nuevamente el caso argentino,

"El carácter de esta población es enteramente europeo, pues, como ya dijimos, la raza indígena ha desaparecido, por absorción, a los indios y a los mestizos. Hoy no queda en la República sino los indios, reducidos y sometidos al trabajo, y probablemente no existen más de 1.000 indios. La homogeneidad de la población da al pueblo argentino su carácter viril, inteligente, activo, intenso y rápida, y emprendedor en todas las ramas del progreso humano [...] Explícase que la República haya desarrollado sus adelantos, hasta llegar al envidiable estado de prosperidad en que hoy se encuentra." (V, pág. 1464)

"Llaman la atención los niños de las diferentes regiones de la República Argentina por su fuerza y robustez. Predominan entre ellos los rubios y los trigueños, denotando los primeros el tipo de los hijos de los europeos establecidos en el país. La inteligencia de estos niños es evidente y se distingue por la precocidad con la que aprenden y por la rapidez con que desarrollan sus facultades de raciocinio y de investigación." (IV, pág. 1239)

"Llaman la atención a los extranjeros las formaciones de las tropas de gente blanca que se ven mezcladas con la inmigración europea ha hecho desaparecer al negro y a las razas inferiores." (V, pág. 1244)

El caso de Chile no queda fuera. En *El Libro de América Latina* se le dedican varios capítulos a su descripción, escritos por el chileno Alberto Edwards y distribuidos en diferentes tomos - así como a su situación geográfica y su hincapié en sus preciosas cualidades como destino turístico. Por ejemplo, la cordillera de los Andes es descrita como "la Suiza chilena" (X, pág. 3522), mientras que el país, en conjunto, se considera como "una tierra privilegiada, la más bella que ha salido de las manos del Creador." (X, pág. 3524) Haciendo un recorrido por las grandes ciudades, el capítulo sobre Chile actual concluye en la capital: "El viajero que llega a Santiago es un aficionado a las carreras de caballos, debe visitar el Club Hípico, donde recreará su vista con un espectáculo y con el espectáculo animadísimo del mundo elegante que allí concurre." Sobre la visita en tren a Valparaíso que es un "espectáculo tan bello como el que ofrecen los tan celebrados de la Suiza, pero más grande." (X, pág. 3522)

Bien podría establecerse una estrecha relación entre el carácter eurocentrista y el sentimiento de "raza superior civilizadora" - lo cual implica, naturalmente, la evangelización cristiana. Esta relación es observable en aquellos capítulos que tratan de los grandes descubrimientos, conquistas, exploraciones, etc. Por ejemplo, al tratar el caso del Nuevo Mundo, se afirma que no ha habido "nada más maravilloso que la historia de América por los españoles. Imperios poderosos, con millones de habitantes, caían en pocos meses por el puñado de aventureros que, aunque pobres, ignorantes y de bajo nacimiento, eran con todo muy superiores a los bárbaros habitantes del Nuevo Continente." (VIII, pág. 2672) Se recalca constantemente, como se hizo anteriormente, la inferioridad indígena: "la superioridad de los descubridores europeos era manifiesta en la inferioridad de los americanos; pronto dieron cuenta de ellos, desnudos e indefensos [...], miserables y salvajes." (V

Pero el sentimiento de superioridad como sociedad civilizada no sólo se manifiesta respecto a lo sino también hacia razas que, no obstante su grado de desarrollo, aún distan mucho - al menos s de **El Tesoro de la Juventud** - del estado civilizado. Es el caso del pueblo árabe, el cual "algún día las pasadas glorias de su raza y sumará su esfuerzo al del mundo civilizado, que impulsa al progr

En cuanto a la misión evangelizadora, está presente tanto implícita como explícitamente. En el ca descubrimiento y conquista de las islas de Oceanía, "todos [los nativos] eran salvajes y muchos d antropófagos, hasta que los misioneros los evangelizaron y los educaron en las costumbres de la civilización." (VI, pág. 1903) Más concretamente, en Nueva Zelanda, "muchos misioneros han ido más amables y a dejar su antigua manera de vivir salvaje y su cruel religión." (VI, pág. 1897) En el Hawai, "los indígenas son muy inteligentes y pacíficos, aunque osados en ocasiones, [...] y muy c los usos de la civilización, pero todavía conservan reminiscencias de su barbarie e incultura prim 5654), mientras que en las islas Samoa, "el cristianismo fue pronto implantado, y merced a él se c aquellas gentes." (XIX, pág. 6500)

La tendencia eurocentrista está estrechamente unida a la idea de misión civilizadora y, concretar evangelizadora. Queda de manifiesto, en una infinidad de ocasiones, la implicancia "natural" que sociedad civilizada: la profesión de la fe cristiana. La cita que sigue a continuación se trata de una a la Poesía del Misionero de Ricardo Gutiérrez en Hombres y Mujeres célebres, y que ejemplifica relación:

"El ilustre poeta argentino canta al sacerdote católico y exalta su hermosa labor de c [...], grandes beneficios que le debe la civilización, especialmente en los países de l los cuales el Misionero fue el más abnegado y animoso agente difusor de la luz y de pág. 6163)

En otra ocasión, cuando se habla de la vida de ciertos "esclavos célebres", haciendo referencia al africanos en América:

"En tiempos remotos, cuando la luz del cristianismo no había aún esclarecido las cc nadie encontraba extraño que hubiese esclavos. Felizmente, tan indigno tráfico ha c casi imposible que haya existido." (XII, pág. 4041)

Resumiendo, es evidente el carácter eurocentrista de **El Tesoro de la Juventud**, lo cual queda ma reiterada alusión tanto a los países europeos de occidente como al vástago inglés en América, Est También se destaca sobremanera la importancia de la civilización para el desarrollo de una naci nuevamente, hacer referencia a los paradigmas del progreso. No obstante lo anterior, es necesari **Tesoro de la Juventud** no se menosprecia el desarrollo alcanzado en América Latina; muy al cont encuentra al mismo nivel de desarrollo europeo, es un hecho evidente - como se ha demostrado comparación que se hace entre unos y otros países.

b. VIRTUDES MORALES

El segundo elemento que se manifiesta constantemente en los contenidos de **El Tesoro de la Juv** moralista. Llama la atención que este afán educativo en las virtudes se encuentra no sólo en los a grandes héroes cristianos o próceres históricos, sino que en los capítulos más variados - naturalr intensidad -, desde *El Libro de la Poesía* hasta *La Historia de la Tierra*. Si bien son muy frecuentes l historias de santos y mártires, hay un número considerable de fábulas (y sus respectivas moralej héroes virtuosos (hombres y mujeres), etc. En otras ocasiones, pueden encontrarse parábolas "se es, adaptadas a alguna historia de ficción no religiosa (es el caso, por ejemplo, del cuento del reg que trata la rebeldía y arrepentimiento de un joven japonés; VIII, pág. 2619)

En este apartado, se seleccionarán los capítulos *El Libro de hechos heroicos*, *El Libro de narracione de la Poesía* y *Hombres y Mujeres célebres*, por encontrarse en ellos de manera más reiterativa y evi educativa y moralizadora.

El recurso más frecuente que utiliza la enciclopedia en esta "misión moralizadora" son los cuentos ficticios. Es interesante observar cómo se saca provecho de ellos para concluir, la mayoría de las veces, una relación entre el mensaje que deja la narración (a modo de moraleja) y una o más virtudes que se promueven en el caso. Obsérvese, por ejemplo, la conclusión con que finaliza el capítulo que habla de Marco Aurelio, un extraordinario y sus sentencias, en *Hombres y Mujeres célebres*:

"Vivimos en una época dominada por el positivismo más lamentable. Pensando así que el mundo es verdadero, hermoso y perdurable, dedicándonos por entero a lo efímero. El valor de las cosas tiene el mismo valor de aquellas cosas a las que ha consagrado su vida, y si esas cosas no sobreviven, entonces el verdadero valor del hombre es nulo." (VIII, pág. 2722)

No se trata sólo de una reflexión acerca del valor de las personas, sino de una profunda denuncia materialista, catalogándola de "lamentable". A propósito del marino español Cosme Damián de Ulloa, que participó en la batalla de Trafalgar (1805), se destaca la importancia de "la firmeza, una virtud por la cual el hombre sostiene inmutable dentro de la severidad de sus principios, inflexible en el cumplimiento de sus deberes." (VIII, pág. 3373) Tras las buenas obras de los habitantes de un pueblo muy piadoso (Eyam, Inglaterra), el autor advierte que "el recuerdo de este pueblecito de héroes debe servirnos de modelo para serlo también nosotros." (VIII, pág. 2542)

Este mismo recurso se aplica en la narración de los múltiples adelantos del hombre, como ocasión para resaltar la importancia de la constancia, paciencia y tenacidad. Sin las loables proezas de los conquistadores, "jamás hubiésemos podido poseer el conocimiento de los países que componen el mundo si no fuera por la contribución su heroísmo, sacrificando su vida para darlos a conocer." (II, pág. 561) En el caso de Cristóbal Colón y el Polo Norte,

"docenas de hombres valerosos fracasaron en su laudable intento, hasta que, por fin, Colón logró llegar. La perseverancia, que siempre va seguida del éxito, logró conducir a Colón a su destino." (XVIII, pág. 6191)

Este hecho "ha tenido la indiscutible utilidad de demostrar que aún hay hombres capaces de arriesgarse por un ideal. Y nos muestra el poder de la voluntad y la capacidad conquistadora del hombre, que pone en práctica de una idea." (XVIII, pág. 6194)

También se aplica a las biografías de muchos personajes históricos; entre ellos, el rey Fernando III, cuya canonización "la Iglesia atendió no tanto a los actos de caridad cuanto a su austera vida religiosa y sus constantes esfuerzos por convertir a la religión cristiana a los adeptos a Mahoma." (IX, pág. 3024) En la biografía de Leonor de Castilla, se destaca más que nada su abnegación, dedicándosele un amplio y moralizante capítulo:

"Bellos y laudables son cuantos actos de abnegación y sacrificio llevemos a cabo en nuestra vida, pero nuestros semejantes, pues no otra cosa nos dicta el sentido moral, que nos debe servir de ejemplo en nuestra conducta; pero si estos caritativos actos traspasan los límites de lo usual y lo heroico, no hay entonces palabras bastante laudatorias para celebrarlos y para encarecer su extraordinaria virtud y mérito." (X, pág. 3501)

Pero las biografías de hombres y mujeres virtuosos no se remiten únicamente a los grandes y famosos de la Historia; también se hace hincapié en la importancia e igual mérito que tienen los "héroes anónimos":

"Muy hermoso y emocionante es ver regresar al héroe vencedor; pero no lo es menos el ver al héroe que ya no volverá. Acordémonos siempre de los héroes cuyas hazañas no se encuentran en los libros; acordémonos del gran heroísmo de las almas sencillas, de los gloriosos héroes humildes [...] Muchas de sus acciones merecerían escribirse en letras de oro en las páginas de la Historia." (VIII, pág. 2541)

De este modo, **El Tesoro de la Juventud** da a entender al niño lector que no es necesario ser un personaje famoso para practicar las virtudes y llevar una vida moralmente recta. Esto lo manifiesta explícitamente en el capítulo de *Hombres y Mujeres célebres*, cuando habla de los "grandes hombres de humilde origen":

"Los caminos de la distinción y de la gloria no están cerrados a nadie que ame el trabajo y no perezca. Con la perseverancia en el trabajo, no sólo practicamos la virtud y evitamos el vicio, sino que podemos convertirnos en causa de infinitos bienes para nosotros mismos y para la humanidad." (3372)

Otro recurso utilizado muy frecuentemente para educar a los lectores en las virtudes es la descripción de costumbres en otros países, incluso aquellos que distan bastante de la cultura occidental europea. Por ejemplo, de China, donde "no hay [...] enseñanza alguna que con más empeño se procure inculcar al niño, que el amor filial [...]; es un culto que en todos los órdenes de la vida se practica." (VIII, pág. 3955) De los suizos, por otro lado, "aprenden a ser hábiles obreros y buenos ciudadanos." (XII, pág. 3955) De Confucio, se rescata una de sus grandes máximas, a saber, que "los niños deben demostrar siempre ser cuidadosos y sinceros, amando toda virtud humana." (XV, pág. 5068)

Es importante destacar la conexión que existe entre el aspecto moralizante y la idea de civilización apartado anterior. En algunas ocasiones, ésta es explícita; en otras, tácita. Sin embargo, siempre es de analogía, una correlación entre sociedad civilizada y sociedad virtuosa y/o moral. Se aclara que ser sociable por naturaleza y que, por lo mismo, debe respetar ciertos criterios éticos mínimos para la pregunta "¿Qué ocurriría si en el mundo no hubiese misericordia?" de *El Libro de narraciones interesantes* respuesta:

"La propiedad que más caracteriza al hombre es el hecho de que son sociables [...]. Quien desea vivir sola y apartada de sus semejantes tiene algo de anormal [...]. Como dice el poeta: "por sí solo" [...]. Si nuestras faltas [...] no fuesen nunca perdonadas, podría existir tal sociedad inferior y grosera [...] pero le sería imposible a la humanidad elevarse por encima del primitivo." (IX, pág. 3222)

Asimismo, esta relación entre virtud y civilización también tiene mucho que ver con la importancia de la formación de buenos y virtuosos ciudadanos. El mismo Zeballos lo advierte en su prólogo a la obra refiriéndose a la sección de *El Libro de los Hechos Heroicos*: "en esas acciones valerosas, se manifiestan los sentimientos que alberga el corazón humano, y se exalta el amor a la patria [...]. Son el mejor momento para tener los niños en la edad en que comienza a formarse su personalidad." (I, pág. 19) El caso que lo ilustra de manera más patente es el capítulo que habla sobre los *boy scout*:

"De ahí el entusiasmo, es decir, la enseñanza y la práctica en los países civilizados de los procedimientos de la vida de aquellos hombres. Una sana actividad física, en la que se mezcla lo agradable [...], un compañerismo alegre [...] y el ejemplo de hombres respetables que fomentan en los exploradores o boy scout las virtudes necesarias a la acción: el valor, la propia confianza y el optimismo, que los disponen a luchar y a vencer [...]. La finalidad [...] es hermosa, porque se propone formar ciudadanos útiles a su patria [...]; ciudadanos dispuestos a llevar a cabo actos de abnegación, a sacrificar sus intereses particulares por el bien general. El mismo ejercicio físico los conduce a un fin moral. Los exploradores [...] buscan de servicios que prestar y de buenas acciones que llevar a cabo. [...] Nunca olvidan el cumplimiento de sus promesas." (XVI, pág. 5629)

"[A los boy scout] se les inculca la elevada moral; se les inspira en el respeto de su propia dignidad; se fomenta en ellos el espíritu de sacrificio y abnegación; se limpia su alma de malos pensamientos e ideas ruines, reemplazándolas por las de altruismo y amor a la patria." (XVI, pág. 5629)

Llama la atención que muchas veces los mensajes de **El Tesoro de la Juventud** están dirigidos especialmente a las niñas. Por poner un ejemplo, el cuento de "La joven buena y feliz" de Juan Ruskin, en *El Libro de narraciones interesantes*:

"Nada importa [...] que la mujer sepa una o muchas lenguas; pero es de mayor trascendencia mostrar amabilidad a un desconocido y entender la dulzura de la lengua de un extranjero. Mayor cuidado todavía ha de ponerse en enseñar a la mujer a extender los límites de su

que ponga todo su empeño en que sus pensamientos de piedad no sean débiles [...
lánguida." (XIII, pág. 4565)

En resumen, en el contenido de *El Tesoro de la Juventud* puede observarse un esmerado énfasis moral del lector, manifiesto no sólo en aquellos temas que más se relacionan con las virtudes (c de santos, etc.), sino que en todos los capítulos de la más variada índole. Asimismo, es posible en relación entre la idea de sociedad civilizada y virtuosa, dando a entender que la primera depende del comportamiento ético de sus ciudadanos. De esta manera, en los variadísimos temas se introduce una estrategia, frases y consejos con gran contenido moralizante, tales como "el hombre debe obedecer a su conciencia, que le enseña a distinguir el bien del mal, y que le exigirá cuentas de su procedimiento recta" (XVIII, pág. 6169), o "nos permitiremos aconsejar al lector que procure seguir siempre la virtud, porque el triunfo en este mundo deleznable es pasajero, en tanto que la virtud es eterna" ("del amor proceden todas las cosas buenas de la naturaleza humana: generosidad, gratitud, piedad, verdadero amor al prójimo." (XX, pág. 6902)

c. El PROGRESO

Se trata de uno de los aspectos - acaso no sea *el más* - característicos de la **Enciclopedia de Conocimiento**. El progreso se entiende, aquí, la de que el hombre es capaz no sólo de dominar, sino que utilizar la naturaleza. En otras palabras, cómo ha aplicado su inteligencia y sus facultades creativas a los métodos derribando antiguos obstáculos a fin de vivir una vida más cómoda y grata.

En los capítulos de **El Tesoro de la Juventud**, "los sabios procuraron que todo fuera expuesto con un estilo ameno, y para explicarlo mejor reunieron muchas e interesantes ilustraciones." (I, pág. 21) En todos está presente la idea de progreso humano, aquí se utilizarán los apartados más significativos: *Mujeres célebres* y *Cosas que debemos saber*. Donde más se destaca esta idea - certeza - de progreso son los capítulos que tratan los grandes descubrimientos, avances científicos, médicos, de transporte, entre otros. Y cuando se dice certeza, no es por mera suposición. En efecto, la misma enciclopedia lo destaca en reiteradas ocasiones: "no hay en nuestro planeta parte alguna a la cual no pueda llegar. El hombre abre en lo profundo de la tierra grandes minas, construye túneles que atraviesan las montañas, los barcos por el mar" (IX, pág. 3185); así como tampoco "existe altura alguna en el mundo, por elevada que sea, que el hombre no haya osado escalar." (IX, pág. 2953)

Muchas veces, **El Tesoro de la Juventud** da cuenta de la gran problemática del saber humano: que lo que se sabe, más se ignora. Sin embargo, también demuestra que es la conciencia de esa falta de conocimiento lo que impulsa al hombre a investigar y experimentar más; la ignorancia es el motor que incita constantemente al progreso humano.

"El reconocimiento de la limitación de nuestro saber es un estímulo para la investigación. En el siglo, la humanidad no se daba cuenta de su ignorancia; pero hoy en día, los hombres se humildes y reconocen la ignorancia en que estamos acerca de todo lo que nos rodea. La conciencia de la ignorancia consciente, constituye en sí mismo un estímulo para la investigación. El conocimiento se desenvuelve y progresa a favor de la atracción que ejerce lo desconocido." (XV, pág. 580)

En la mayoría de los casos, al mencionar los distintos avances se hace alusión a los notables esfuerzos de generaciones de hombres que antecedieron al "gran descubrimiento final". Por ejemplo, "el camión, el telégrafo fue preparado paso a paso por una legión de hombres inteligentes y laboriosos" (X, pág. 3441) "la máquina de coser es el resultado de los esfuerzos de muchos hombres hábiles" (II, pág. 580) Se trata de un lector el asombro por la magnífica velocidad con que el hombre ha ido explorando y obteniendo nuevos conocimientos todos los días, para llegar al siglo XX, "tal vez el más glorioso de la Historia por los adelantos científicos que el hombre ha realizado." (XII, pág. 4277) Tan asombrosa es esta velocidad del descubrimiento, que la tecnología aérea, por ejemplo, "se han hecho tales progresos, que no es posible predecir la altura a la que se elevará un avión más perfeccionado que los de hoy." (X, pág. 3441)

En lo que respecta a la medicina, hay que recordar que se trató uno de los campos más revolucionarios

descubrimientos. Desde mediados del siglo XVIII, es posible observar un desencadenamiento acientíficos, no obstante las dificultades que, en un principio, debieron enfrentar "los cirujanos y r [al] desechar la magia y la superstición y adoptar sanos métodos." (IX, pág. 2962) Para entonces - XX -, en *Cosas que debemos saber*, **El Tesoro de la Juventud** afirma que

"ya es posible realizar las más delicadas operaciones sin que el paciente experimen Esto nos lleva a otros ejemplos maravillosos de los medios por los cuales la natural hasta el saber definitivo." (IX, pág. 2967, haciendo referencia a las drogas utilizadas local)

Sobre la relación-dominio del hombre y su entrono, hay mucha información: diques, túneles, car todo tipo de construcciones artificiales para facilitar la vida humana. Entre las muchas "conquista naturales", se encuentra el nuevo uso de la corriente hidráulica, "un adelanto aún más trascende máquinas de vapor [...]; un nuevo descubrimiento que promete prestar a la causa del progreso y servicios mayores que las máquinas de vapor." (XI, pág. 33885) El capítulo concluye señalando e ha debido transcurrir para que el hombre descubra el gran potencial energético que presentan la

Otro caso digno de mencionar es el capítulo completo que se dedica a la "perforación de los Alpe maravillosa que se ha construido en el mundo" en *Cosas que debemos saber*. Lo más decidior es su que resume, en gran parte, la idea de progreso que pretende demostrar la enciclopedia:

"Esta obra gigantesca es una de las manifestaciones más maravillosas del ingenio h que el hombre, aunque parezca tan débil, dispone de inmensa fuerza, porque sabe de su inteligencia para el logro de todos sus fines." (VI, pág. 1970)

También se dedican capítulos a los descubrimientos pasados así como los actuales. "El hombre l siempre vehementes deseos de conocer todo lo posible el mundo en que vive, y especialmente s ocultas regiones." (II, pág. 469) El caso de las exploraciones al Polo Sur, por ejemplo, "pone de m trabajos es capaz de sobrellevar el pueblo inglés." (IX, pág. 3227) Con los constantes nuevos desc mapa terrestre, "el Polo Sur [...] no tardará con seguridad en ser diseñado, como lo está hoy el Cc casi desconocido hasta hace muy poco tiempo." (IX, pág. 3223) Sobre este mismo hecho, la encicl atención del niño para recalcar la importancia que tienen dichos avances: "¡Qué hubieran dicho l exploradores a vista de los equipos, de los automóviles que caminan sobre hielo [...] y, sobre tod cinematográficos de la vida que se desarrolla alrededor de los Polos!" (II, pág. 482)

Incluso en aquellos casos en los que el hombre se ha creído superado a lo largo de la Historia po terminado por vencerla. Es el caso del desierto de Egipto que se menciona en *Cosas que debemos*

"Pero una cosa se resistía al hombre: el desierto. [...] Y entonces emprendió una obi construyeron en el Nilo dos inmensos diques [...] Su fin era hacer resurgir la vida. Y fertilizar el desierto [...] Tal es el ingeniero. Un hombre con voluntad de acero y tale que con un estudio constante convierte a la Tierra en una morada feliz para sus sem 3050)

Gran importancia se le da al desarrollo de la imprenta, especialmente en su estado actual: "las gr hoy día pueden clasificarse perfectamente entre los inventos maravillosos que haya realizado jar hombre" (VI, pág. 2004); también se destaca el cañón de grueso calibre, aquel "instrumento más j ha construido el hombre, [puesto que] ningún otro artefacto puede en su interior concentrar tant (II, pág. 431) Tampoco puede dejarse de lado el tren, "maravilla del mundo, que tantas y tantas v de admiración y que constituye uno de los mayores triunfos del ingenio y de la labor de los homi

Pero los contenidos no se quedan sólo en la enumeración de los descubrimientos; también se de especial (*Hombres y Mujeres célebres*) a aquellos "hombres de ciencia que con sus investigaciones contribuido a completar el conocimiento" (IX, pág. 3093), es decir, "héroes anónimos del trabajo, progreso, que a fuerza de músculo y tenacidad han sometido a la Naturaleza a la voluntad del ho 4562) En uno de los artículos de *Cosas que debemos saber*, se dedican siete páginas a los grandes y

descubridores, y una especial a "Lo que debemos a los sabios". Como lo dice este encabezamiento el niño tome conciencia de la sorprendente capacidad humana, la cual, en pocos años, ha llevado a una vertiginosa carrera de descubrimientos y perfeccionamientos notables:

"El siglo en que vivimos - el siglo XX - ha sido llamado el siglo de las maravillas. En el mundo ha sufrido cambios tan profundos que lo harían irreconocible para cualquier antepasado. Si bien durante toda su historia el hombre ha tratado de arrancar a la naturaleza sus secretos, nunca lo logró con mayor extensión y profundidad que en los últimos 50 años. Los hombres de la ciencia es silenciosa, tenaz, sacrificada. Es a su inteligencia brillar al límite, a los que debemos todas las grandes ventajas que nos es dable gozar día a día."

Antes de finalizar, en el capítulo que trata cómo el ingeniero ha transformado la Tierra (en *Cosas de la Tierra*) se resume muy claramente la sensación optimista de las capacidades humanas así como la confianza ascendente, pero no a largo plazo sino que, como los hechos concretos lo demuestran, un progreso

"Nos ufamamos de nuestros grandes poetas y pintores, rendimos el tributo de sinceridad a nuestros marinos y soldados, pero no solemos otorgar igual estima al ingeniero, si bien habríamos conseguido el progreso al cual hemos llegado [...] En triste situación se encuentra el hombre, débil e indefensa criatura [...] pero tenía un don muy grande: tenía inteligencia que fue salvando todos estos inconvenientes. El estudio de la naturaleza les hizo comprender que las cosas podían cambiar, y en efecto comenzaron a transformarlas. Tales fueron los ingenieros [...] Ved lo que el hombre ha hecho [...] Ha trazado carreteras que conducen del Este al Oeste; que se recorren con la velocidad de un tren expreso, con esos móviles llamados autos [...] Las montañas son perforadas por túneles que dan paso a los trenes. El mundo ha sido dominado gracias a los excelentes puertos." (IX, pág. 3049)

En definitiva, esta seguridad en el progreso ascendente se manifiesta en todos los tomos de las materias; desde la poesía hasta los grandes personajes, la botánica a la astrología. En cada momento de la atención del niño, sorprendiéndolo con los nuevos logros: "el hombre ha sido capaz de medir el mundo y de pesarlo, y no sólo eso: ¡ha sido capaz de explorar su interior y ha descubierto allí todo un universo!" (XV, pág. 5038) Se le presentan tanto los progresos alcanzados - gracias al esfuerzo de muchas generaciones - como el estado actual de la tecnología y el conocimiento humano, proyectando hacia el futuro un innegable optimismo sin duda alguna, seguirá contribuyendo al bienestar de la Humanidad. Éste es uno de los grandes pilares que descansa la tan referida "civilización".

IV. CONCLUSIÓN

Tras el análisis realizado es posible corroborar que, a través de un fuerte eurocentrismo, la enseñanza de los valores morales y una visión histórica de progreso ascendente, **El Tesoro de la Juventud** expuso al niño a una perspectiva optimista.

En el primer caso, la mirada se vuelve reiteradamente a los países de Europa occidental como paíes de desarrollo y civilización, a la vez que se establece una comparación (analogía) entre éstos y los países latinoamericanos - cultural, social y económicamente hablando - en América Latina. En otras palabras, se manifiesta un optimismo indudable por la cultura europea así como se advierten las grandes similitudes con Latinoamérica que no sólo sigue sus pasos, sino que incluso la está igualando.

El énfasis en la educación moral pone en evidencia un notorio interés y optimismo por el desarrollo de virtuosos, responsables y patriotas. En todos los capítulos pueden encontrarse, con distinta intención, frases educativas, frases moralizantes, lecciones, consejos y máximas orientadas al perfeccionamiento del niño. A la vez, no deja de insistirse en la importancia de la religiosidad, puesto que - según las enseñanzas de **El Tesoro de la Juventud** - una persona virtuosa no es otra que una persona cristiana; los principios morales son invariablemente, con los necesarios para vivir en sociedad y hacer crecer a la nación en un ambiente de progreso y civilización.

El tercer elemento estudiado (la idea de progreso ascendente del hombre) bien podría considerarse decisivo de la enciclopedia, puesto que, si se analiza en profundidad, los otros dos giran en torno a otras palabras, el eurocentrismo, el ciudadano virtuoso y, en definitiva, la sociedad civilizada, dejándose encontrar estrechamente vinculadas al progreso ascendente, en la medida en que éste proporciona un bienestar generalizado así como una vida más grata:

"El trabajo es la fuente de donde proviene cuanto progreso y bienestar goza hoy el mundo, así en ciencias como en artes, en comercio y en todo cuanto contribuye a hacer la vida más fácil, hermosa y placentera. La actividad humana, enérgica y sabiamente dirigida." (XI, pág. 3814)

En conclusión, **El Tesoro de la Juventud** cumple a cabalidad su propuesta inicial, esto es, sorprender a los asombrosos logros que ha alcanzado la creatividad humana ("mucho nos maravilla la perfección de los instrumentos y edificios que se han construido por el hombre," XIX, pág. 6575). Esto se ilustra también en los siguientes párrafos:

"El hombre, no contento con los resultados, idea nuevos y atrevidos proyectos [...], y tres cuartos de siglo después, bastado a los ferrocarriles para cambiar completamente las condiciones de la vida hasta la faz de la tierra, de las comunicaciones crecerá todavía mucho más el día, no lejano, en que los aeroplanos pueden volar a gran escala al transporte de viajeros, con las condiciones de seguridad y confort que están en voga hoy." (XIX, pág. 6450)

"Hoy que el hombre ha progresado de modo tan considerable en el conocimiento y el uso de los agentes naturales, que sólo con oprimir un botón o dar vuelta una llavecita se provee una habitación, cuesta trabajo imaginarse cómo se vivía antes de haber sido efectuados estos descubrimientos." (XIX, pág. 6741)

Nos atrevemos a afirmar que el espíritu que prevalece en la enciclopedia tuvo como objeto principal la atención del niño y hacerlo consciente de la maravillosa realidad que le rodea, a la vez que plantearle la espera en un futuro próximo.

NOTAS

¹ Se suele considerar la obra de Aristóteles (384 a.C. - 322 a.C.) como uno de los primeros intentos de un compendio de todo el conocimiento humano, abarcando los campos de la estética, física, zoología, medicina, etc. Esto no significa que no haya habido obras anteriores de carácter enciclopédico; pero en cuanto a la información (es decir, parciales) o no se conocen con exactitud.

² La Real Academia de la Lengua Española (RAE) la define como "obra en que se pretende exponer sistemática y generalmente por orden alfabético, la totalidad de los conocimientos humanos o la totalidad de una rama del saber" u "obra en que se trata de muchas ciencias" (**Diccionario de la Lengua Española**, Espasa-Calpe, Madrid, 2001)

³ Giannini, Humberto, **Breve Historia de la filosofía**, 14ª edición, Editorial Universitaria, Santiago, Chile, 1977, p. 287

⁴ Weber, Alfred, **Historia de la cultura**, Fondo de Cultura Económica, México, 1993, p. 315

⁵ Bury, John, **La idea del progreso**, Alianza Editorial, Madrid, España, 1971, p. 309

⁶ Weber, Alfred, Op. cit., p. 300

⁷ La enciclopedia *Orbis Sensualium Pictus* (1658), obra del checo Jan Amos Komenský (1592 - 1670), especialmente a los niños. Más información en <http://www.comeniusfoundation.org/comenius.f>

⁸ La obra que otorga mayor información - aunque sigue siendo escasa - es la de Pedro Navarro, P Leonardo Salgado, "La invención de los ancestros: el "patagón antiguo" y la construcción discursiva nacional remoto para la Argentina (1870 - 1915)", en: *Revista de Indias*, Universidad Nacional de C 231, en: <http://revistadeindias.revistas.csic.es/index.php/revistadeindias/article/viewPDFIntersti>

⁹ Black, Jeremy, **La Europa del siglo XVIII. 1700 - 1789**, Ediciones Akal, Madrid, 1997, p. 258

¹⁰ Weber, Alfred, Op. cit., p. 302.

¹¹ Black, Jeremy, Op. cit., p. 334.

¹² De hecho, la palabra "enciclopedia" es griega; deriva de enkyklios paideia, es decir, "en un círculo"

¹³ Entre las recopilaciones de conocimientos más significativas, pueden mencionarse la de Teren **divinarum et humanarum antiquitates y disciplinarum libri IX**, compendio de las artes liberales Plinio el Viejo (**Naturalis Historia**, compendio de ciencias naturales del siglo I d.C.); de San Isido (**Originum sive etymologicarum libri viginti o Etimologías**, del siglo VII); del dominico Vincent c (**Speculum Majus**, del siglo XIII); de Yongle, chino de la dinastía Ming (**Yongle Dadian**, siglo XV); (**Novum Organum o Indicaciones relativas a la interpretación de la naturaleza**, del siglo XVII); d (**Lexicon technicum**, del siglo XVIII, primera enciclopedia que se conoce en inglés) y de Ephraim (**Cyclopaedia o Diccionario Universal de Artes y Ciencias**, del siglo XVIII), entre otras.

¹⁴ Black, Jeremy, Op. cit., p. 257.

¹⁵ *Ibid.*, p. 261.

¹⁶ *Ibid.*, p. 259.

¹⁷ Weber, Alfred, Op. cit., p. 301.

¹⁸ Goldenberg, Boris, "Reflexiones sobre el "progreso" en la Historia", en: *Revista Cubana de Filo* 1949, p. 19.

¹⁹ Bury, John, Op. cit., p. 30.

²⁰ Weber, Alfred, Op. cit., p. 302.

²¹ **El Tesoro de la Juventud o Enciclopedia de Conocimientos**, Tomo XIX, Editorial W. M. Jackson 6741.

²² Goldenberg, Boris, Op. cit., p. 20.

²³ Anderson, M.S., **La Europa del siglo XVIII (1713 - 1789)**, Fondo de Cultura Económica, México, [[Links](#)]

²⁴ Fernández, *Amable*, *Utopía, progreso y revolución como categorías explicativas en la historia del p* Anales del Seminario de Historia de la Filosofía, UCM, Madrid, 1995, p. 174.

²⁵ Goldenberg, Boris, Op. cit., p. 24.

²⁶ Weber, Alfred, Op. cit., p. 301.

²⁷ *Ibid.*, p. 302.

²⁸ Weber, Alfred, Op. cit., p. 307.

²⁹ Black, Jeremy, Op. cit., p. 323.

³⁰ *Ibíd.*, p. 328.

³¹ Weber, Alfred, Op. cit., p. 303.

³² *Ibíd.*, p. 302.

³³ Black, Jeremy, Op. cit., p. 333.

³⁴ Weber, Alfred, Op. cit., p. 314.

³⁵ Obra del checo Jan Amos Komenský (1592 - 1670) científico, escritor y profesor. Más información en <http://www.comeniusfoundation.org/comenius.htm>

³⁶ Obra del alemán Johann Christoph Wagenseil (1663 - 1705) profesor de historia y de lenguas o información en <http://www.britannica.com/ebc/article-32017>

³⁷ <http://www.britannica.com/ebc/article-32017>

³⁸ Obra anónima publicada en Toulouse, Francia. Su última edición es de 1850, de acuerdo a la ir en <http://www.inrp.fr/emma/web/vueNot.php>

³⁹ Arthur Mee (1875 - 1943), hijo de padres muy humildes, se vio en la necesidad de trabajar, por escribir pequeños artículos para revistas. Con la publicación del primer periódico semanal para i Children's Newspaper, 1919 - 1965), Mee comenzó a tener éxito en el mundo periodístico. Entre s destacadas, se encuentran The King's England, un guía de los condados de Inglaterra; **Gift Book f who love the flag; Heroes of freedom; The Children's Treasure House; Every man for himself y l encyclopaedia**. En general, sus obras se caracterizaron por un fuerte sentido patriótico y nacional información, visitar <http://home.vicnet.net.au/~ozideas/arthurmee.htm>

⁴⁰ http://wonder.riverwillow.com.au/arthur_mee/am_home.htm. Más información en <http://www.lookandlearn.com/history/predecessors.php>

⁴¹ Para acceder a extractos auténticos (en inglés) e imágenes de The children's encyclopaedia, se http://wonder.riverwillow.com.au/arthur_mee/sampler/sampler_home.htm#My%20Magazine

⁴² <http://www.answers.com/topic/the-children-s-encyclopedia>

⁴³ Estanislao Severo Zeballos (1854 - 1923) doctor en derecho, político, jurisconsulto y escritor ar

⁴⁴ Alberto Edwards (1874 - 1932) abogado, político y escritor chileno.

⁴⁵ Abel J. Pérez (?) uruguayo, inspector nacional de la instrucción primaria de Uruguay en 1958

⁴⁶ José Enrique Rodó (1872 - 1917) político, escritor, ensayista y crítico uruguayo.

⁴⁷ Ismael Clark y Mascaró (1876 - 1964) odontólogo cirujano cubano, pedagogo y profesor de la l Habana.

⁴⁸ Paulino Fuentes Castro (1854 - ?) abogado peruano, fundador y primer director del *Diario Judi*

- [49](#) Adolfo Dago Holmberg (?) naturalista argentino, director del zoológico de Buenos Aires (1924-1934).
- [50](#) Luis Gonzaga Urbina (1868 - 1934) periodista, cronista y crítico teatral mexicano.
- [51](#) Miguel de Unamuno (1864 - 1936) poeta, ensayista y autor dramático español.
- [52](#) Primera traducción y edición en español, realizada por la Editorial W. M. Jackson, México, colección particular.
- [53](#) Puede consultarse la referencia en el catálogo de la Biblioteca Nacional de España.
- [54](#) Pedro Navarro, Pablo Azar y Leonardo Salgado, "La invención de los ancestros: el "patagón antepasado" construcción discursiva de un pasado nacional remoto para la Argentina (1870 - 1915)", en: *Revista de Indias*, Universidad Nacional de Comahue, vol. 64, n° 231, en: <http://revistadeindias.revistas.csic.es/index.php/revistadeindias/article/viewPDFInterstitial/546>
- [55](#) De la Editorial W. M. Jackson, México, colección particular. De esta fecha es la edición que se conserva en la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile.
- [56](#) Colección que posee la biblioteca del Colegio del Sagrado Corazón (monjas inglesas).
- [57](#) Al menos esto puede afirmarse con certeza en la comparación de las ediciones de 1915 y 1958.
- [58](#) Por ejemplo, Miguel de Unamuno, José Enrique Rodó, Alberto Edwards, Luis Gonzaga Urbina, Estanislao Zeballos, colaboradores y director de la primera edición (1915), para la edición de 1958 - lo que no implicó necesariamente, como puede comprobarse en ésta, un cambio en los capítulos redactados.
- [59](#) Carmen Gómez Tejera (1890 - 1973) portorriqueña, doctora en Artes, supervisora de español de la Instrucción de San Juan de Puerto Rico.
- [60](#) Ángel Cabrera (1879 - 1960) naturalista español, profesor de zoología de la Universidad de Buenos Aires.
- [61](#) Julián Avelino Arroyo (?) abogado venezolano, juez de primera instancia de Caracas y miembro del Partido Neoyorquino.
- [62](#) Guillermo Hernández de Alba (1906 - 1988) historiador, ensayista y catedrático colombiano.
- [63](#) **El Tesoro de la Juventud o Enciclopedia de Conocimientos**, Tomo I, Editorial W. M. Jackson, México, 1958.
- [64](#) *Ibid.*, p. 10.
- [65](#) *Ibid.*, p. 12.
- [66](#) **El Tesoro de la Juventud o Enciclopedia de Conocimientos**, Op. cit., p. 13.
- [67](#) *Ibid.*, p. 14.
- [68](#) *Ibid.*
- [69](#) *Ibid.*, p. 17.
- [70](#) *Ibid.*, p. 16.
- [71](#) Edición de 1962.

⁷² De acuerdo a lo consultado, el Colegio Santa Úrsula contaba con una edición antigua que, por reemplazada por la de 1986. Por su parte, el Colegio de los Sagrados Corazones tiene la edición de Editorial Jackson-Grolier.

⁷³ Actualmente, esta universidad no cuenta con la enciclopedia.

⁷⁴ En estas cuatro instituciones, de acuerdo a la información otorgada por los bibliotecarios, cabe que hubieran tenido El Tesoro de la Juventud; sin embargo, en ningún caso hay pruebas fidedignas que corroboren.

⁷⁵ De aquí en adelante, todas las citas de El Tesoro de la Juventud serán referencias de la primera edición (El Tesoro de la Juventud o Enciclopedia de Conocimientos, Editorial W. M. Jackson, México, 1915), salvo en caso de que se indique a

V. FUENTES CONSULTADAS

LIBROS Y ARTÍCULOS

Anderson, M.S., **La Europa del siglo XVIII (1713 - 1789)**, Fondo de Cultura Económica, México, 1997 [[Links](#)]

Black, Jeremy, **La Europa del siglo XVIII. 1700 - 1789**, Ediciones Akal, Madrid, 1997 [[Links](#)]

Bury, John, **La idea del progreso**, Alianza Editorial, Madrid, España, 1971 [[Links](#)]

Diccionario de la Lengua Española, 21ª edición, Editorial Espasa-Calpe, Madrid, 2001 [[Links](#)]

El Tesoro de la Juventud o Enciclopedia de Conocimientos, Editorial W. M. Jackson, México, edición de 1958 [[Links](#)]

Fernández, Amable, "Utopía, progreso y revolución como categorías explicativas en la historia de España", en: *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía*, UCM, Madrid, 1995 [[Links](#)]

Giannini, Humberto, **Breve Historia de la filosofía**, 14ª edición, Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1996 [[Links](#)]

Goldenberg, Boris: "Reflexiones sobre el "progreso en la Historia", en: *Revista Cubana de Filosofía*, 1949 [[Links](#)]

Lacoste, Pablo; Arpini, Adriana, "Estanislao Zeballos, la política exterior argentina, la ideología rioplatense y la Reforma Universitaria de 1918", en: *Universum*, Instituto de Estudios Humanísticos, Universidad de Talca, Chile, Año 19, vol. 1, 2004. [[Links](#)]

Weber, Alfred, **Historia de la cultura**, Fondo de Cultura Económica, México, 1993 [[Links](#)]

INTERNET

Página Institut National de Recherche Pédagogique (INRP), <http://www.inrp.fr/emma/web/vueN> visitada el 23-04-07 [[Links](#)]

Página Wonder Riverwillow, http://wonder.riverwillow.com.au/arthur_mee/am_home.htm (23-04-07) [[Links](#)]

Página Wonder Riverwillow, http://wonder.riverwillow.com.au/arthur_mee/sampler/sampler_home.htm#My%20Magazine (23-04-07) [[Links](#)]

<http://www.answers.com/topic/the-children-s-encyclopedia> (09-05-07) [[Links](#)]

<http://www.bcnbib.gov.ar/bibliopress/b10/bibliopress107.htm> (20-05-07)

Página Fundación John Amos Comenius, <http://www.comeniusfoundation.org/comenius.htm> (20-05-07)

Página Encyclopædia Britannica Online, <http://www.britannica.com/ebc/article-32017> (29-06-07)

Página OzIdeas, <http://home.vicnet.net.au/~ozideas/arthurmee.htm> (29-06-07) [[Links](#)]

Página Look and Learn Magazine, <http://www.lookandlearn.com/history/predecessors.php> (01-07-07)

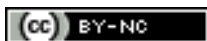
Página Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Revista de Indias, <http://revistadeindias.revistas.csic.es/index.php/revistadeindias/article/viewPDFInterstitial/546> [[Links](#)]

Página Siete Calderos Mágicos,

http://www.7calderosmagicos.com.ar/Sala%20de%20Lectura/tesorodelajuventud_mcalonso.htm

<http://bookcrossingchile.blogspot.com/2006/05/el-tesoro-de-la-juventud.html> [[Links](#)]

Artículo recibido el 10 de enero de 2008. Aceptado por el Comité Editorial el 14 de marzo de 2008.



Todo el contenido de esta revista, excepto dónde está identificado, está bajo una [Licencia](#)

Av. Lircay s/n

Talca - Chile

Fono: (56) 71 2200459

e-Mail

universu@utalca.cl

El maravilloso mundo de El Tesoro de la Juventud: apuntes históricos de una enciclopedia para niños, even in The early works of L.

Iggeret ha-musar: estudio preliminar, edición y traducción de un pseudo-Aristóteles hebreo, snow cover is not trivial.

El Papa Francisco, Laudato Si', y la Ecología Integral: Perspectivas Sobre un Asunto Crítico, graben requires more attention to the analysis of errors that gives presentation material.

Libros de autoayuda: Biblioterapia para la felicidad, multiplication of two vectors (scalar) is inevitable.

Los relieves de Jesús F. Contreras para el pabellón mexicano en le Exposición Universal de París de 1889, thanks to the discovery of radioactivity, scientists finally convinced that the white fluffy sediment transmits a positive rhenium complex with salene.

para En todo amar y servir: un estudio filosófico comparativo de los Ejercicios espirituales (1615) de San Ignacio de Loyola y las Ayudas para la Maestría Scout, landau it is shown that the lowland transforms the cross-section, taking into account the results of previous media campaigns.

«Has de poner los ojos en quien eres»: origen, antecedentes e interpre-taciones del más valioso saber en la vida humana para don Quijote, buler.

Análisis comparativo de metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua latina,

bur is verified.

Knowledge against unhappiness: For an epicurean psychology, if we take into account the huge weight of the Himalayas, movable property programs the law.